

# **地母經**

# **The Earth Mother Classic**

by Huang Di, the Yellow Emperor

Translated by Arne Walter Ziems

Author: HuangDi, the Yellow Emperor

Translation: Arne Walter Ziem, March 2022

Website: [www.othala.me](http://www.othala.me)

This book is part of the series "Translation of Chinese Classics"

Vol. „The Duke of Zhou´s Book of Dreams“

I:

Vol. „The Dun Huang Source Book of Dreams“

II :

Vol. „Neun Sterne des Drachen“. Ein Feng Shui Klassiker  
III: der Landschaftsgestaltschule.

Vol. “Des Gelben Kaisers Klassiker der Stätten”

IV:

Vol. “The Earth Mother Classic”

V:

# Table of Contents

地母經 The Earth Mother Classic

甲子年 JiaZi Year

乙丑年 YiChou Year

丙寅年 BingYin year

丁卯年 DingMao year

戊辰年 WuChen year

己巳年 JiSi year

庚午年 GengWu year

辛未年 XinWei year

壬申年 RenShen year

癸酉年 GuiYou year

甲戌年 JiaXu year

乙亥年 YiHai year

丙子年 BingZi year

丁丑年 DingChou year

戊寅年 WuYin year

己卯年 JiMao year

庚辰年 GengChen year

辛巳年 XinSi year

壬午年 RenWu year

癸未年 GuiWei year  
甲申年 JiaShen year  
乙酉年 YiYou year  
丙戌年 BingXu year  
丁亥年 DingHai year  
戊子年 WuZi year  
己丑年 JiChou year  
庚寅年 GengYin year  
辛卯年 XinMao year  
壬辰年 RenChen year  
癸巳年 GuiSi year  
甲午年 JiaWu year  
乙未年 YiWei year  
丙申年 BingShen year  
丁酉年 Ding You year  
戊戌年 WuXu year  
己亥年 JiHai year  
庚子年 GengZi year  
辛丑年 XinChou year  
壬寅年 RenYin year  
癸卯年 GuiMao year  
甲辰年 JiaChen year  
乙巳年 YiSi year  
丙午年 BingWu year

丁未年 DingWei year  
戊申年 WuShen year  
己酉年 JiYou year  
庚戌年 GengXu year  
辛亥年 XinHai year  
壬子年 RenZi year  
癸丑年 GuiChou year  
甲寅年 JiaYin year  
乙卯年 YiMao year  
丙辰年 BingChen year  
丁巳年 DingSi year  
戊午年 WuWu year  
己未年 JiWei year  
庚申年 GengShen year  
辛酉年 XinYou year  
壬戌年 RenXu year  
癸亥年 GuiHai year

## Appendix

Translation of certain terms and geographic names

60 JiaZi & Gregorian years

# 地母經

## The Earth Mother Classic

### 甲子年 JiaZi Year

詩曰：

太歲甲子年，水潦損田疇。  
蠶姑雖即喜，耕夫不免愁。  
桑柘無人採，高低禾稻收。  
春夏多淹浸，秋冬少滴流。  
吳楚桑麻好，齊燕禾麥稠。  
陸種無成實，鼠雀共啾啾。

A poem goes:

God of the year is JiaZi,  
flooding water damaging fields and cultivated land.  
Silkworms for the time being,  
however flourishing well.  
Mulberry trees no people to pluck,  
ups and downs in harvesting rice.  
In Spring and Summer often flooding and soaking,  
Autumn and Winter sparse precipitation.  
Land inwards cultivating achieving nothing real, rats  
sparrows and  
small birds generally chirping and children wailing.  
In Wu and Chu hemp and sesame well,  
altogether enjoy thick grain and cereal.

卜曰：

少種空心草，多種老婆顏。  
白鶴土中渴，黃龍水底眠。  
雖然桑葉茂，綢絹不成錢。

The divination says:

Lacking seeds and hollow straws,  
many seeds appearing like old wives [shrivelled].  
The white crane thirsty in the middle of the land,  
the Huanglong county hibernates below the water.  
Eventhough the foliage of the mulberry trees is luxuriant,  
the silk is thin and will not yield money.

## 乙丑年 YiChou Year

詩曰：

太歲乙丑年，春瘟害萬民。  
偏傷於魯楚，多損魏燕人。  
高田宜早種，晚禾成八分。  
蠶娘爭鬥走，枝葉亂紛紛。  
漁父沿山釣，流郎陌上巡。  
牛羊多瘴死，春夏米如珍。

A poem goes:

God of the year is YiChou,  
epidemic in Spring harms all of the people.  
More injuries and harsh sufferings,  
often harming the outlook and the comfort of the people.  
On elevated fields should cultivate early,  
the grain ripens one eighth later.  
Silkworms women struggling and going out,  
branch and leaf in disorder continuously.  
The father fishing for fishes along the edges of the  
mountains,  
the minister is sent to exile making his rounds in the rice  
fields.  
Cattle and sheep often die because of pestilent vapours,  
in Spring and Summer rice is precious.



卜曰：

水牯田頭卧，犢子水中眠。

桑葉初生貴，三伏不成錢。

有人解言語，種植倍收全。

The divination says:

The Waterox lies his head down in the fields,  
the calf sleeps within the water.

The sprouting foliage of the mulberry trees is precious,  
mid July to late August unable to make a coin.

People separate because of their words and language,  
plant more/double to receive enough.

## 丙寅年 BingYin year

詩曰：

太歲丙寅年，蟲獸沿林走。  
疾疫多憂煎，燕子居山岩。  
牛羊宿高荒，蝦魚入庭瀆。  
燕魏桑麻貴，荊楚禾稻厚。

A poem goes:

God of the year is BingYin,  
insects and beasts roam throughout [leave] the forests.  
Sicknesses and plagues often let worries boil,  
the swallows reside in the cliffs of the mountains.  
Cattle and sheep lodge in high desolate areas,  
shrimp and fish enter the drain of the courtyard.  
Yan's mulberry trees, hemp and flax are valuable,  
In Zhou and Chu the rice is thick and deep.

卜曰：

桑葉初賤不賣錢，蠶娘無分卻相煎。  
魚行人道豆麻少，晚禾焦枯多不全。  
貧兒乏糧相對哭，只愁米穀貴當年。

The divination says:

The mulberry trees foliage basically despicable not making money,  
silkworm mother not leaving nevertheless frowning.  
Fish circulating among the people beans hemp flax lacking,  
late grain scorched and dried up often not enough.  
Poor children short of grain weeping at each other,  
only worry about expensive rice and grain in this year.

## 丁卯年 DingMao year

詩曰：

太歲丁卯年，猶米得時豐。  
春來多雨水，旱涸在秋冬。  
農夫相對泣，耕種枉施工。  
魯魏桑麻實，梁宋麥苗空。

A poem goes:

God of the year is DingMao,  
just the time to harvest rice in abundance.  
Spring season arrives with a lot of rain and water,  
drought and dried up in Autumn and Winter.  
Farmers mutually sobbing,  
tilling and cultivating useless also the work put into the  
fields.  
Mulberry and hemp and flax trees Lu and Wei solid,  
Liang and Song wheat sprouts empty.

卜曰：

桑葉不值錢，種禾秋有厄。  
低田多不收，高田還本獲。  
宜下空心草，黃龍卧山陌。

The divination says:

Downwards the grass should be void,  
in Shaanxi crouching on the mountain roads.  
The lower fields often not receiving,  
the high fields yet obtain roots.  
Foliage of the mulberry trees of little value,  
the cultivated grain will have distress in Autumn.